

Dresdner Erklärung der Deutsch-Kubanischen Zivilgesellschaft über gemeinsame Werte

Gemeinsame Erklärung zur zivilgesellschaftlichen Wertegemeinschaft zwischen den Vereinen DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. und PatriaYVida e.V.

In Anbetracht des gegenseitig vorhandenen Interesses an konstruktive und freundschaftliche Beziehungen, auf der Grundlage der Allgemeinen Erklärung für Menschenrechte vom 10.12.1948, des Deutschen Grundgesetzes und der jeweils für Vereine geltenden Gesetzgebung

und

auf der Grundlage schon bestehender Verbindungen zwischen den Vereinen

erklären die Vereine DeCub e.V., MenschenDecuba e.V. und PatriaYVida e.V. folgendes:

Die Vereine DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. und PatriaYVida e.V. verstehen sich als Bestandteil der deutsch-kubanischen Zivilgesellschaft, die den gemeinsamen Zweck zur Förderung der internationalen Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens teilen und verfolgen.

Den Vereinen DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. und PatriaYVida e.V. verbindet, als gemeinsamer und besonderer Wert, die Liebe zu Kuba, Heimat von vielen Mitgliedern der jeweiligen Körperschaften.

Das zivilgesellschaftliche und ehrenamtliche Engagement der hier unterzeichnenden Vereinen setzt Werte wie Gemeinschaftssinn, Verantwortungsbewusstsein, Pflichtbewusstsein, Demokratiebewusstsein und Zivilcourage voraus, die sie ebenfalls gemeinsam teilen. Diese sind Tugenden, die in einer pluralistischen und demokratischen Gesellschaft für das Zusammenleben als unerlässlich angesehen werden.

Kernelement des zivilgesellschaftlichen Engagements ist die Verpflichtung zur Achtung aller Menschenrechte, gemäß der Allgemeinen Erklärung vom 10.12.1948. Dieser Wert soll nicht nur im Geltungsbereich der jeweiligen Satzungen gelten, sondern insbesondere auch in Kuba, wo alle hier gemeinsam erklärten Werte im Rahmen einer freien, pluralistischen und demokratischen Gesellschaft Anwendung finden müssen.

Die Unterzeichner verpflichten sich Vielfalt in ihrem Umfeld zu fördern und eine Vereinskultur vorzuleben, die von gegenseitigem Respekt und Wertschätzung geprägt ist.

Diese Wertegemeinschaft sieht den Schutz von Heimat, Leben und der Freiheit als wichtiger Bestandteil unseres zivilgesellschaftlichen Engagements und lädt an alle Bürger, unabhängig von Nationalität, religiösen oder politischen Bekenntnisse, sich für unsere Werte einzusetzen.

Diese Erklärung über eine zivilgesellschaftlichen Wertegemeinschaft stellt keine Vereinskooperation im handels-, steuerrechtlichen oder im Sinne des BGB dar. Eine etwaige projekt- oder zweckbezogene Zusammenarbeit zwischen den Vereinen wird stets mittels einer gesonderten Vereinbarung oder gesondertem Kooperationsvertrag geschlossen werden, die nicht Bestandteil dieser gemeinsamen Werteerklärung sind.

Die Erklärung wurde am 15. April 2023 in Dresden in drei Exemplaren in deutscher und spanischer Sprache unterzeichnet und bleibt so lange gültig, wie keine der erklärenden Körperschaften sie annulliert.



Declaración de Dresde de la Sociedad Civil Germano-Cubana sobre valores comunes

Declaración conjunta sobre la comunidad de valores de la sociedad civil entre las asociaciones DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. y PatriaYVida e.V.

En consideración del interés mutuo en unas relaciones constructivas y amistosas,

sobre la base de la Declaración Universal de los Derechos Humanos del 10 de diciembre de 1948, la Ley Fundamental Alemana „Grundgesetz“ y la legislación aplicable para cada una de las Asociaciones.

y

sobre la base de los contactos ya existentes entre las Asociaciones,

las Asociaciones DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. y PatriaYVida e.V. declaran lo siguiente:

Las Asociaciones DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. y PatriaYVida e.V. se consideran parte de la sociedad civil germano-cubana, que comparten y persiguen el objetivo común de fomentar el espíritu internacional, la tolerancia en todos los ámbitos de la cultura y la idea del entendimiento internacional.

Las Asociaciones DeCub e.V., MenschenDeCuba e.V. y PatriaYVida e.V. comparten, como valor común y especial, el amor a Cuba, patria de muchos miembros de las respectivas entidades.

El compromiso cívico y voluntario de las Asociaciones aquí firmantes presupone valores como el sentido de comunidad, el sentido de responsabilidad, el sentido del deber, el sentido de la democracia y la valentía cívica, que también comparten. Se trata de virtudes que se consideran esenciales para la convivencia en una sociedad libre, pluralista y democrática.

Elemento central del compromiso de la sociedad civil es la obligación de respetar todos los derechos humanos, de acuerdo con la Declaración Universal del 10 de diciembre de 1948. Este valor debe aplicarse no sólo en el ámbito de los respectivos estatutos, sino especialmente en Cuba, donde todos los valores comunes declarados aquí requieren aplicarse en el marco de una sociedad libre, pluralista y democrática.

Las partes firmantes se comprometen a promover la diversidad en su entorno y a ser ejemplo de una cultura asociativa caracterizada por el respeto y el reconocimiento mutuos.

Esta comunidad de valores considera la protección de la Patria, la Vida y la Libertad como parte importante del compromiso de nuestra sociedad civil e invita a todos los ciudadanos, independientemente de su nacionalidad, confesión religiosa o ideología política, a defender nuestros valores.

Esta declaración de una comunidad de valores de la sociedad civil no constituye una cooperación asociativa en el sentido del derecho mercantil, fiscal o del Código Civil alemán (BGB). Cualquier proyecto o finalidad de cooperación entre las Asociaciones se formalizará siempre mediante un acuerdo especial o contrato de cooperación, que no forman parte de esta declaración de valores comunes.

La declaración se firmó en Dresde el 15 de abril de 2023 en tres ejemplares en alemán y español, y mantendrá su vigencia mientras ninguna de las entidades declarantes la anule.

